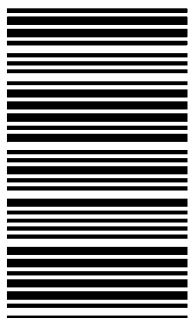


کد کنترل

324

C

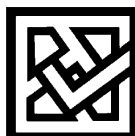


324C

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته - سال ۱۴۰۴

صبح پنج‌شنبه

۱۴۰۳/۱۲/۰۲



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

«علم و تحقیق، کلید پیشرفت کشور است.»
مقام معظم رهبری

زبان عربی (کد ۱۱۰۴)

مدت زمان پاسخگویی: ۱۵۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۴۵ سؤال

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی)	۲۵	۱	۲۵
۲	صرف و نحو	۲۰	۲۶	۴۵
۳	علوم بلاغی (معانی، بیان، بدیع، عروض)	۲۰	۴۶	۶۵
۴	تاریخ ادبیات و نقد ادبی	۲۰	۶۶	۸۵
۵	تشکیل و ترجمه و فهم متون ادبی	۲۰	۸۶	۱۰۵
۶	ترجمه و تعریب متون معاصر	۲۰	۱۰۶	۱۲۵
۷	مهارت‌های زبانی	۲۰	۱۲۶	۱۴۵

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات کادر زیر، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی جلد دفترچه سؤالات و پایین پاسخنامه ام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی):

PART A: Vocabulary

Directions: Choose the word or phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes each sentence. Then mark the answer on your answer sheet.

- 1- One theory holds that humans became highly because evolution selected those of our forefathers who were especially good at solving problems.
1) successive 2) concerned 3) passionate 4) intelligent
- 2- Is it true that the greenhouse, the feared heating of the earth's atmosphere by burning coal and oil, is just another false alarm?
1) effect 2) energy 3) force 4) warmth
- 3- In most people, the charitable and motives operate in some reasonable kind of balance.
1) obvious 2) high 3) selfish 4) prime
- 4- Whatever the immediate of the Nigerian-led intervention, West African diplomats said the long-term impact of recent events in Sierra Leone would be disastrous.
1) reciprocity 2) outcome 3) reversal 4) meditation
- 5- The last thing I would wish to do is to a sense of ill will, deception or animosity in an otherwise idyllic environment.
1) postpone 2) accuse 3) foster 4) divest
- 6- While the movie offers unsurpassed action, script makes this the least of the three "Die Hards."
1) an auspicious 2) a stirring 3) an edifying 4) a feeble
- 7- Relations between Communist China and the Soviet Union have unfortunately begun to again after a period of relative restraint in their ideological quarrel. We can only hope that common sense prevails again.
1) ameliorate 2) deteriorate 3) solemnize 4) petrify

PART B: Cloze Test

Directions: Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark the correct choice on your answer sheet.

Before the 1970s, the Olympic Games were officially limited to competitors with amateur status, but in the 1980s, many events(8) to professional athletes. Currently, the Games are open to all, even the top professional athletes in basketball and football. The ancient Olympic Games included several of the sports(9) of

the Summer Games program, which at times has included events in as many as 32 different sports. In 1924, the Winter Games were sanctioned for winter sports.(10) regarded as the world's foremost sports competition.

- 8- 1) to be opened 2) that were opening
3) were opened 4) opening
- 9- 1) that are now part 2) which now being part
3) now are parts 4) had now been parts
- 10- 1) The Olympic Games came to have been
2) The Olympic Games have come to be
3) The fact is the Olympic Games to be
4) That the Olympic Games have been

PART C: Reading Comprehension

Directions: Read the following three passages and answer the questions by choosing the best choice (1), (2), (3), or (4). Then mark the correct choice on your answer sheet.

PASSAGE 1:

Over the centuries, the Arabic language has evolved and diversified. The different forms of Arabic can be broadly classified into Classical Arabic, Modern Standard Arabic (MSA), and dialectal Arabic. Classical Arabic, the language of the Quran, served as the standard written and spoken language during the early Islamic period. MSA, which developed from Classical Arabic, is the contemporary standard written form of the language, used in formal contexts such as literature, media, and education.

Political and religious events have played a critical role in shaping the evolution of the Arabic language. The various Islamic dynasties and empires that ruled different regions contributed to the development of regional Arabic dialects, which were influenced by the local languages and cultures. Additionally, the period of European colonialism in the Arab world, particularly the French and British rule, introduced new words and concepts to the Arabic language.

Moreover, globalization is a process that impacted the Arabic language, as it has adopted new terms from various languages to keep up with technological and societal advancements. For example, the Arabic language has incorporated words from English, such as "كمبيوتر" (computer) and "انترنت" (internet), to reflect the modern world.

- 11- The underlined word "broadly" in paragraph 1 is closest in meaning to
1) mainly 2) directly
3) easily 4) probably
- 12- According to paragraph 1, MSA is the language of all of the following EXCEPT
1) publishing, radio and television 2) formal literature
3) the holy book of Muslims 4) school books
- 13- Which of the following significantly influenced the evolution of the Arabic language?
1) The establishment of the Internet
2) The invention of the printing press
3) The spread of Western literature and philosophy
4) The political and religious events

- 14- The underlined word “it” in paragraph 3 refers to
- 1) globalization 2) Arabic language 3) language 4) process
- 15- The writer of the passage uses “کمپیوتر” (computer) and “انترنت” (internet) to show
- 1) the effects of the modern world on Arabic
2) the great value of the Arabic language
3) the positive impacts of technology on Arabic
4) how the globalization process can be destructive

PASSAGE 2:

It seems that in order to understand the effects of bilingualism on the Arabic language, the emphasis should be put first on the historical background that introduced the phenomenon into the Arab world. According to Fassold (1984), there are four main factors which may bring about the state of multilingualism. These factors are: Migration, imperialism, federation and border area multilingualism. For one reason or another, bilingual and multilingual communities vary in terms of the mainstream through which a society reaches this state of language diversity. Having previously been colonized by the Western imperialism, the Arab world inherited the languages of the colonizers. Therefore, the mainstream through which the Arab countries reached the state of multilingualism can be accounted for by imperialism.

However, when it comes to the Arabic-Berber bilingualism, notably in the Maghreb, which had to do with the arrival of Islam rather than with imperialism or any other means of exploitation or domination. As for the Berber-Arabic bilingualism, the issue is considered in terms of both its origin and development. As regards this phenomenon of language diversity, Grosjean (1982) claimed that in all parts of the world there are countries with one official language but with numerous languages, especially in Africa and Asia as a result of colonization. These countries on becoming independent had the problem of choosing an official language; it therefore had to have a written form and a varied and extensive vocabulary, which could serve as a means of communication with neighboring states and as a symbol of nationhood.

- 16- The best title for this passage is
- 1) The Phenomenon of Bilingualism
2) The Main Factors Causing Multilingualism
3) The Historical Background of Multilingualism
4) The Effect of Bilingualism on Arabic
- 17- How does the passage differentiate between Arabic-Berber bilingualism in the Maghreb and other forms of multilingualism?
- 1) Arabic-Berber bilingualism is solely a result of colonization.
2) Arabic-Berber bilingualism originated with the arrival of Islam, not through imperialism.
3) Arabic-Berber bilingualism is unique to urban areas, while other forms are rural.
4) Arabic-Berber bilingualism involves only the elite classes, unlike other forms of multilingualism.
- 18- Which sentence, according to the passage, is true?
- 1) The main factor helping a society to reach the state of multilingualism is imperialism.
2) The Arabs are attempting to solve the problem of multilinguals in their countries.
3) The mainstream responsible for multilingualism is different from one community to another.
4) All countries in Africa and Asia have one official language and numerous local languages.

- 19- An official language, as stated in paragraph 2, is
- 1) a challenge in the countries that are colonized
 - 2) a sign of national identity or independence
 - 3) a form of a varied and extensive language
 - 4) the strongest means of communication
- 20- The underlined word “inherited” in paragraph 1 is closest in meaning to
- 1) answered
 - 2) received
 - 3) changed
 - 4) defined

PASSAGE 3:

Obviously, Arabic is central for language and literature in countries where Arabic is the dominant language, and Arabic also has a unique role for Muslims worldwide due to the religious importance of the Quran. But in this age of globalization, how can we understand the role of Arabic language and literature as it relates to the rest of the world? This is an important question because, as Sir Hamilton Gibb remarked, “Classical Arabic literature is the enduring monument of a civilization, not of a people.” In other words, the Arabic language is not the exclusive property of the people known today as the Arabs, nor, indeed, is it the exclusive property of the Muslims; it is, instead, a civilization’s legacy for the world.

According to some estimates, in the year 2000, there were roughly 220 million native speakers of Arabic, but as many as 450 million could be counted as Arabic speakers, when one includes non-Arabs who have learned the language.

Arabic is considered a West Semitic language, and it belongs to the family of languages with alphabetic scripts (such as Hebrew, Aramaic, and Ethiopic) that all ultimately descend from ancient Phoenician. Old written forms of the Arabic language are found in rock inscriptions throughout the Arabian Peninsula, which employ several different scripts ultimately derived from South Arabia. Arabic speakers also used the Nabatean script from the second century BCE, notably in the city of Petra (in modern Jordan), and that became the basis for the distinctive Arabic script that emerged in Syria and northwest Arabia in the sixth century CE, sometimes in multilingual inscriptions that included Greek or Syriac.

- 21- According to paragraph 2, in the year 2000,
- 1) the native Arabic speakers were more than non-natives
 - 2) around 450 million could be counted as native Arabic speakers
 - 3) there were roughly 220 million people who were learning Arabic
 - 4) the speakers of Arabic were estimated about 450 million people
- 22- The underlined word “that” in paragraph 3 refers to
- 1) the Nabatean script
 - 2) the second century BCE
 - 3) the city of Petra
 - 4) modern Jordan
- 23- Which of the following statement is true about the early forms of the Arabic language?
- 1) They were used exclusively in religious texts.
 - 2) They were primarily used in modern literature.
 - 3) They were foundational for the development of Latin scripts.
 - 4) They can be traced through ancient rock inscriptions and scripts.

- 24- The writer of this passage mentions the underlined sentence in paragraph 1 to
- 1) show the global significance of Arabic language and literature
 - 2) highlight the importance of civilization in classical Arabic language
 - 3) confirm the special status of Arabic language as an exclusive property of the Muslims
 - 4) emphasize that Arabic might be considered the richest language based on its complexity
- 25- The passage provides sufficient information to answer all of the following questions EXCEPT
- I. What has been the cultural significance of Arabic language and literature for the world?
 - II. Why does the Arabic language enjoy a special status among Muslims worldwide?
 - III. Where have the old written alphabetic scripts been found?
- 1) I and III 2) Only III 3) Only II 4) Only I

صرف و نحو:

II مجموعة قواعد اللغة (٢٦-٤٥)

■ ■ عَيْنِ الْخَطَأِ فِي الْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (٢٦-٣٠)

٢٦- ﴿ قَالَ رَبِّ السَّجْنَ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونِي إِلَيْهِ ﴾:

- ١) أَحَبُّ: اسم - مشتق و اسم تفضيل (إدغامه واجب) - نكرة - ممنوع من الصرف / خبر مفرد و مرفوع
- ٢) مِمَّا: أصله « من ما » و أدغمت النون في الميم جوازاً، و يجوز حذف الألف (= مَم) // الجار و المجرور متعلقهما «أحب»
- ٣) يدعون: مضارع - للغائبين - معتل و ناقص (إعلاله بالحذف) // الفعل و الفاعل جملة فعلية و صلة و عائدها ضمير الهاء في « إليه »
- ٤) رَبِّ: مفرد مذكر - معرف بإضافة - معرب / منادى مضاف و منصوب بفتحة مقدرة و المضاف إليه ضمير الياء محذوف جوازاً

٢٧- « أَلَا كُلُّ شَيْءٍ مَا خَلَا اللَّهَ بَاطِلٌ وَ كُلُّ نَعِيمٍ لَا مَحَالَةَ زَائِلٌ! »:

- ١) الله: لفظ الجلالة - اسم - مفرد مذكر - معرفة (علم) - معرب - صحيح الآخر / مستثنى و منصوب على أنه مفعول به
- ٢) باطل: مشتق و اسم فاعل (من المجرى الثلاثي) - نكرة - معرب - صحيح الآخر - منصوب / خبر مفرد للمبتدأ «كل» و مرفوع
- ٣) خلا: فعل ماضٍ و جامد - معتل و ناقص (إعلاله بالقلب) - لازم - مبني على الفتح المقدر / من أدوات الاستثناء و فاعله «الله»
- ٤) محالة: اسم - مفرد مؤنث - نكرة / اسم «لا» النافية للجنس و مفرد، و مبني على علامة النصب بيناء عرضي (و هنا الفتح) و منصوب محلاً

٢٨- « قَوْمٌ إِذَا قُوْبِلُوا كَانُوا مَلَانِكَةً حُسْنًا، وَ إِن قُوْتَلُوا كَانُوا عَفَارِيْنَا! »:

(١) حُسْنًا: اسم - مفرد مذكر - جامد و مصدر - نكرة - معرب - صحيح الآخر - منصرف / تمييز نسبة و منصوب

(٢) قُوْتَلُوا: ماضٍ - للغائبين - مزيد ثلاثي (من باب مفاعلة) - صحيح و سالم - مبني للمجهول / فعل شرط و مجزوم محلاً

(٣) عَفَارِيْنَا: جمع تكسير (مفردة: عفريت، مذكر) - نكرة - معرب - ممنوع من الصرف / خبر «كان» و منصوب، و الألف للإشباع

(٤) قُوْبِلُوا: فعل ماضٍ - للغائبين - معتل و أجوف (له إعلال القلب) - مبني للمجهول / فعلٌ و نائب فاعله ضمير الواو و الجملة فعلية و مضاف إليه

٢٩- « بَعَشْرَتِكَ الْكِرَامُ تُعَدُّ مِنْهُمْ فَلَا تُرَيْنَ لغيرهم أُلُوفًا! »:

(١) الكرام: جمع تكسير (مفردة: كريم، مذكر) - معرّف بأل - معرب - منصرف / مفعول به لشبه الفعل «عشرة» و فاعله ضمير الكاف المتصل

(٢) تُعَدُّ: مضارع - للمخاطب - صحيح و مضاعف (إدغامه واجب) - متعدّد - مبني للمجهول / فعل مرفوع و نائب فاعله ضمير «أنت» المستتر

(٣) تُرَيْنَ: مضارع - مزيد ثلاثي (من باب إفعال) - معتل و ناقص و كذلك مهموز العين / فعل مبني على السكون لاتصاله بنون التأكيد الثقيلة

(٤) أُلُوفًا: اسم - مفرد مذكر - مشتق (اسم مبالغة) - معرّف بأل - معرب / مفعول به و منصوب لفعل «ترين»

٣٠- « بِلَهْ هَذَا التَّوَانِي، فَكَلَّ تَوَانٍ مُبِيدِ الطَّاقَاتِ! »:

(١) هذا: اسم إشارة للقريب - معرفة - مبني على السكون / مفعول به لاسم الفعل «بله» و منصوب محلاً

(٢) التَّوَانِي: مفرد مذكر - جامد و مصدر (من باب تفاعل) - معرب - منقوص / عطف بيان و منصوب بالتبعية

(٣) بِلَهْ: اسم فعل منقول و قياسي بمعنى الأمر - متعدّد - مبني على الفتح / فاعله الضمير المستتر فيه وجوباً تقديره «أنت» و الجملة فعلية

(٤) الطَّاقَاتِ: جمع سالم للمؤنث - معرب - منصرف / مضاف إليه و مجرور في اللفظ، و في المعنى مفعول به لشبه الفعل «مبيد» و منصوب محلاً

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (۳۱-۴۵)

۳۱- عین الصحيح في المثني:

- (۱) قفا ← قفوان/ أدنى ← أدنيان
(۲) سوداء ← سوداوان/ صفراء ← صفراءان
(۳) عصا ← عصوان/ فتى ← فتوان
(۴) إمضاء ← إمضاءان/ إنشاء ← إنشاءوان

۳۲- عین الخطأ في تعيين الأبواب:

- (۱) انتفع ← افتعال/ يندثر ← انفعال
(۲) اطلع ← افعلال/ ادكر ← افتعال
(۳) ادخر ← افتعال/ ينجرح ← انفعال
(۴) يصطنع ← افتعال/ انكسر ← انفعال
۳۳- أصلح الأخطاء على حسب قواعد الإدغام: « أعزّ بزميلتي! هي أعزّ من غيرها، و لكنني لم أعزّها! »:

- (۱) أعزّز - هي أعزّ - لكنني - لم أعزّها
(۲) أعزّ - هي أعزّ - لم أعزّها
(۳) أعزّز - هي أعزّ - لكنني
(۴) هي أعزّ - لكنني - لم أعزّها

۳۴- عین الخطأ من أفعال « قال، باع، دعا، رمى »:

- (۱) أنت و أنتن ترمين.
(۲) هم و أنتن يدعون.
(۳) هما و أنتما تقولان.
(۴) أنتما و هما تبيعان.

۳۵- عین الخطأ عن نون التوكيد:

- (۱) اعملن بواجبك يا طالبة!
(۲) لا تخرجن من الصف يا طالبة!
(۳) لا تحسبني متساهلاً في أداء الواجب!
(۴) إنهم ما كئبن تمارينهم ليلة أمس!

۳۶- عین الخطأ:

- (۱) بكم من مدن زرناها: از چند شهر دیدن کردیم
(۲) کم زرت من مدینه: از چند شهر دیدن کردی
(۳) کم ساعة انتظرت زميلك: چند ساعت منتظر دوست خود شدی
(۴) کم ساعة انتظرنا وصول الباص: چه بسیار ساعاتی که منتظر رسیدن اتوبوس شدیم

۳۷- عین المرفوع مصدرًا مؤولاً:

- (۱) إن أخطأ رجا أن يكون قد أصاب!
(۲) ذكر أن الكتاب يصدق بعضه بعضاً!
(۳) بس المتجر أن ترى الدنيا لنفسك ثمناً!
(۴) لا يرى أن من وراء ما بلغ مذهباً لغيره!

۳۸- « ستجازی إن خيراً و إن شراً! » عین الصحيح في الترجمة بالنظر إلى الإعراب: نتیجه عمل خود را خواهی دید !

- (۱) چه پاداش خوب و چه پاداش بد!
(۲) خواه کارت خوب باشد خواه بد!
(۳) بخاطر خیر باشد یا بخاطر شر!
(۴) در حال بدی یا خوبی!

۳۹- عَيْنِ الْخَطَا بِالنَّظَرِ إِلَى النَّوَاسِخِ:

- (۱) لَا أَكَلَمَكَ مَا دَمْتَ لَا تُكَلِّمَنِي: حال که با من سخن نمی گوئی با تو حرف نمی زنم!
 (۲) سَأَسَاعِدُهُ كَائِنًا مِنْ كَانَ: او را کمک خواهم کرد، هر که می خواهد باشد!
 (۳) كُنْتُ شَاكِرًا لِلَّهِ وَ لَمْ أَزَلْ: شکرگزار خداوند بودم و هنوز هستم!
 (۴) مَا فَتَيْتُ مَجْتَهِدًا هَذَا الطَّالِبَ: این دانشجو هنوز کوشا است!

۴۰- عَيْنِ الْإِضَافَةِ الْمَعْنَوِيَّةِ أَوْ الْحَقِيقِيَّةِ:

- (۱) خَالِقِ الْخَلْقِ. (۲) مَقَلَّبِ الْقُلُوبِ. (۳) خَاتَمِ النَّبِيِّينَ. (۴) سَرِيعِ الْحِسَابِ.
 ۴۱- عَيْنِ الْخَطَا فِي التَّرْجُمَةِ بِالنَّظَرِ إِلَى الْإِعْرَابِ: شاهدت

- (۱) طَالِبَةٌ سَاعِيَةٌ: محصل کوشائی را دیدم!
 (۲) الطَّالِبَةُ سَاعِيَةٌ: محصل را کوشا دیدم!
 (۳) سَاعِيًا طَالِبًا: محصلی را در حال تلاش دیدم!
 (۴) سَاعِيَةٌ طَالِبَةٌ: محصلی کوشا را دیدم!
 ۴۲- عَيْنِ مَنْصُوبًا عَلَى أَنَّهُ مَفْعُولٌ بِهِ لِفِعْلِ مَحْذُوفٍ:

- (۱) أَنْتُمْ مَعْشَرُ الْمُنَافِقِينَ عَلَى شَرِّ دِينٍ!
 (۲) هَذَا أَخُونَا قَدْ أَنْهَى دِرَاسَتَهُ الْعَلِيَا!
 (۳) لَقَدْ مَلَأْتُمْ قَلْبِي فَرَحًا حِينَ جِئْتُمْ لِعِيَادَتِي!
 (۴) لَوْ مَاتَ مُسْلِمٌ أَسْفًا مَا كَانَ بِهِ مَلُومًا!
 ۴۳- عَيْنِ الْخَطَا فِي الْمَفْعُولِ لِأَجْلِهِ:

- (۱) اشتركت في الامتحان جوابًا عن الأسئلة!
 (۲) أنفقت أموالی ابتغاء مرضاة الله!
 (۳) حضرت في الموعد شوقًا لزيارتك!
 (۴) أطلع دروسي حبًا لاكتساب العلم!
 ۴۴- عَيْنِ مَا فِيهِ الْمَفْعُولُ الْمَطْلُوقُ أَكْثَرَ مِنْ وَاحِدٍ:

- (۱) إِنِّي أَحْتَرَمُ الْعَمَالَ احْتِرَامًا كَثِيرًا!
 (۲) أَحْبَبْتُ كُلَّ الْحَبِّ لِأَنَّكَ صَادِقٌ فِي أَعْمَالِكَ!
 (۳) إِنَّهُ غَسَلَ وَجْهَهُ غَسْلَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ عِنْدَ الْوُضُوءِ!
 (۴) مَشَيْتُ مَشِيَّةً لَا يَمْشِيهَا غَيْرِي!
 ۴۵- عَيْنِ الْخَطَا فِي أُسْلُوبِ التَّعْجَبِ:

- (۱) مَا أَعْلَمُ فَاطِمَةَ!
 (۲) مَا أَشَقَى الْبَخِيلِ!
 (۳) مَا أَمُوتُ هَذَا الْمَيِّتِ!
 (۴) مَا أَعْظَمَ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ!

علوم بلاغی (معانی، بیان، بدیع، عروض):

III مجموعه البلاغة (۶۶-۶۵)

■ ■ أجب عن الأسئلة التالية: (۶۶-۶۵)

۴۶- « لا تطمحنَّ إلى المراتب قبل أن تتكامل الأدوات و الأسباب! » عَيْنِ الْخَطَا فِي الْغَرَضِ:

- (۱) تَيْئِسٌ (۲) إِرْشَادٌ (۳) التَّمَاسُ (۴) الْحَقِيقَةُ فِي النَّهْيِ

٤٧- عَيْنَ البيت الذي يختلف عن الأبيات الأخرى في الغرض:

- (١) و مكارمي عددُ النجوم و منزلي مَأوى الكرام و منزل الأضياف!
- (٢) و لي منطقٌ لم يَرْضَ لى كُنه منزلي على أُنثى بين السّماكين نازل!
- (٣) يَفوت ضَحيجَ التُّرّهاتِ طلابُه و يَدنو إلى الحاجات من بات ساعياً!
- (٤) إذا بلغَ الفطامَ لنا صَبِيٌّ تَخَرَّ له الجبابرُ ساجدينا!

٤٨- عَيْنَ الأنسب بين الأجوبة في غرض صيغ الطلب التي أُشير إليها بخط:

- (١) ﴿ لا تجعل مع الله إلهاً آخر ﴾: إرشاد
- (٢) ﴿ ولا تقتلوا النفس التي حرم الله إلا بالحق ﴾: تهديد
- (٣) ﴿ فإذا لقيتم الذين كفروا فضرب الرقاب حتى إذا أثخنتموهم فشدوا الوثاق ﴾: إرعاب
- (٤) ﴿ و كُلوا و اشربوا حتى يتبين لكم الخيط الأبيض من الخيط الأسود من الفجر ﴾: طلب الفعل

٤٩- عَيْنَ الصحيح:

- (١) أ بنفسك جمعت هذه العيّنات؟ لا؛ تلك أكذوبات!
 - (٢) أ راكباً وصلت؟ نعم! الطريق بعيد فاخترت هذه الطريقة!
 - (٣) أ في المكتبة طالعت؟ لا، كنتُ تعباناً فاستمعت إلى محاضرة!
 - (٤) أ يوم الجمعة سافر الضيف؟ نعم، سافر الضيف لسفرة سياحية!
- ٥٠- « أ عندي و قد مارست كلَّ خفيّة يصدّق واشٍ أو يخيب سائل! » عَيْنَ الصحيح:

- (١) التتوين في «واش» و «سائل» جاء للتعظيم و التكبير.
 - (٢) حذف المسند إليه الأصلي ربّما من أجل خوف الشاعر من بيانه.
 - (٣) تقديم المسند من أجل بيان شدّة استياء الشاعر جرّاء الواقعة التي حدثت.
 - (٤) الاستفهام حقيقيّ تصديقيّ يريد الشاعر أن يستفهم المساهم في الأمر الحادث.
- ٥١- عَيْنَ الخطأ في تبين المقام أثناء صدور الكلام التالي:

«قد يبلغ الرجل الجبان بماله ما ليس يبلغه الشجاع المُعدم»

- (١) توظيف الموصول العام يعبر عن شموليّة أو إخفاء أو إبهام.
- (٢) لم يكن الشاعر متيقّناً في مضمون الخبر فكأنّ القضية لا تقع دوماً.
- (٣) ربّما لم يستخدم الشاعر علماً لتوسيع شمولية المضمون أو لعهد بينه و بين المخاطب.
- (٤) تقديم المفعول به على الفاعل في الشطر الثاني يُري أن الشاعر اعتبر للمفعول به أهميّة خاصّة.

٥٢- ﴿ ألا إنهم هم المفسدون و لكن لا يشعرون ﴾ عَيْنَ الخطأ:

- (١) إنّ المخاطب لا يقبل إفساد هؤلاء فيأتي بالحجج و البراهين حتى يطهرهم.
- (٢) هؤلاء لا يتغيّرون و قد ثبتوا على هذه الحالة و الآية لا تتكلّم عن ماضيهم.
- (٣) ربّما يقصد المتكلم أن يجعل الفساد محصوراً فيهم فلم يكن غيرهم مفسدين.
- (٤) مجيء أداة الاستدراك للإشارة إلى إمكانية رجوع هؤلاء عن إفسادهم.

٥٣- « راحل أنت و الليالي طويل و مضرّ بك البقاء الطويل » عيّن الصحيح:

- (١) في المصراع الثاني القصر إضافي؛ قصر الموصوف على الصفة.
- (٢) في المصراع الأول القصر حقيقي؛ قصر الصفة على الموصوف.
- (٣) في كلا المصراعين القصر حقيقي من نوع القلب.
- (٤) تقديم «بك» للحصر و القصر أفراد.

٥٤- « أ في الحقّ أن يعطى ثلاثون شاعرًا و يحرم ما دون الرضا شاعر مثلي » عيّن الخطأ:

- (١) يريد الشاعر أن يُنكر مصداقية العمل.
- (٢) حذف المسند إليه لاختبار تنبّه المتلقّي.
- (٣) لم يكن مهمًّا للشاعر ما يُعطي المعطي.
- (٤) تقديم المسند في المصراع الأول يدلّ أنه محطّ السؤال.

٥٥- في أحوالات بني اسرائيل: ﴿ فإذا جاءتهم الحسنة قالوا لنا هذه و إن تُصِبهم سيئة يطيروا بموسى و من معه ﴾ عيّن الخطأ:

- (١) ذكر «إذا» مع الفعل الماضي إشارة خفيّة إلى قطعيّة وقوع الحسنات و عدم الريب في ذلك!
 - (٢) تقديم المسند في مقول القول إشارة إلى ادّعائهم بأنّ الحسنات ما نزلت لغيرهم فإنّها لهم حصراً!
 - (٣) تتوین «سيئة» و استخدام المضارع و توظيف «إن» إشارات لغوية إلى أنّ السيئات ما كانت تقع كثيرًا!
 - (٤) مجيء «إن» و المضارع و نكران «سيئة» إشارات إلى عدم احتمالية الوقوع في المستقبل و تعظيمها و كبرها!
- ٥٦- عيّن التشبيه الذى يكون على غير طريقه الأصلية:

- (١) يَهْزُ الجيش حَوْلَك جانبيه كما نفضت جناحيها العقابُ
- (٢) هُمُو حَسِبُوا مصرَ صيدًا سمينًا و قد تَقَنَصُ الأسدُ صيادها
- (٣) و تَرَاهُ فى ظَلَمِ الوَغَى فتخأله قمرًا يكرُّ على الرّجالِ بكوكب
- (٤) و ما أنت إلا جيفةٌ طال حولها قيامُ ضِباعٍ أو قعودُ ذئاب

٥٧- عيّن الصحيح في وجه الشبه:

- (١) أنا كالماء إن رضيتُ صفاء و إذا ما سخطت كنت لهيبًا: عقلي
- (٢) و لئن حُجبتَ فأنت في نظر الورى كالنجم لم يُر منه إلا النور: خيالي
- (٣) المستجير بعمرو عند كربته كالمستجير من الرمضاء بالنار: مركّب عقليّ
- (٤) كريم على العاقين كالغيث مسبلا شديد على العادين كالليث مُشبلا: حسّي

٥٨- « شمس تأنق و الفراق غروبها عنا و بدر و الصدود كسوفه » عيّن الصحيح:

- (١) تشبيهه بليغ
- (٢) استعارة تصريحية
- (٣) مجاز مرسل
- (٤) كناية

٥٩- « ديمة سمحة القياد سكوب مستغيث بها الثرى المكروب » عين الصحيح:

(١) الجامع في المصراع الأول «سمحة القياد» و في الثاني «مستغيث».

(٢) القرينة في المصراعين «سكوب» و «مكروب».

(٣) في المصراع الأول تصريحية و في الثاني مكنية.

(٤) في المصراعين استعارة مكنية.

٦٠- ﴿ يَنْزِلُ (الله) لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا ﴾ عين الخطأ:

(١) «القرينة» في الآية عقلية.

(٢) في الآية مجاز مرسل.

(٣) لا نجد حقيقة لغوية في الآية.

(٤) «العلاقة» في المجاز المذكور غير المشابهة.

٦١- « لقد غَيَّبُوا فِيكَ أَمْضَى السِّيُوفِ »

فهل أنت يا قبر أوفى الغمود» عين الخطأ:

(١) فعل «غَيَّبُوا» هو المستعار.

(٢) في البيت استعارة مصرحة.

(٣) الجامع هو المضاء و الحدّة في الأمور.

(٤) القرينة هي: «غَيَّبُوا فِيكَ أَمْضَى السِّيُوفِ».

٦٢- ما هي الصنعة التي تساعدنا على اختيار كلمة صحيحة لملء الفراغ التالي:

«إذا احتربت يوماً ففاضت دماؤها تذكّرت القربى دموعها»

(١) مقابلة / منعت

(٢) مشاكلة / ففاضت

(٣) طباق / منعت

(٤) مزوجة / ففاضت

٦٣- عين الصحيح في المحسنة المعنوية في البيت التالي:

« من مُبْلَغِ أَفْئَاءِ يَعْرَبُ كُلَّهَا أني بنيت الجار قبل المنزل»

(١) السّجّع

(٢) تشابه الأطراف

(٣) مراعاة النظير

(٤) المشاكلة

٦٤- عين الصحيح في تعيين بحر البيت:

« و إذا ابتليت ببذل وجهك سائلا فابذله للمتكرم المفضل»:

(١) الطويل

(٢) الكامل

(٣) الوافر

(٤) الخفيف

٦٥- عين ما ليس فيه خلل (بالنسبة إلى وزن البيت):

(١) عمر الفتى هو هذا لا طول مدّة وموته خزيره لا يومه الداني

(٢) إنّما الأيام من أبناء واحد و هذي الليالي ليس كلّها أخوات

(٣) ولى شباب فقامت أندبه لا مثل قالوا و لا ندبوا

(٤) و زن الكلام إذا نطقت و لا تكن ثرثارة في كل ناد تخطب

IV. مجموعة تاريخ الأدب و النقد الأدبي (٦٦-٨٥)

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٦٦-٨٥)

٦٦- عین الصحيح للفراغ:

الثورة على أعراف القبيلة و التوجه إلى الطبيعة و الإيثار من ميزات شعراء

(١) الصعاليك (٢) الجاهليين عامّة (٣) المخضرمين (٤) أصحاب المعلقات

٦٧- عین الخطأ عن العصر الأموي:

(١) جعل الأمويون جلّ اهتمامهم على « العرب » و كانوا يحسبون غير العرب أتباعًا و موالى لهم.

(٢) إن النقائص التي شاعت في هذا العصر كانت نفس الهجاء الذي كان في العصر الجاهلي.

(٣) كان المرید مُرتادًا للشعراء يقبلون إليه للتفاخر و التهاجي و كان له تأثير كبير في أدب الأمويين.

(٤) قد شاع الغزل الإباحي في الحجاز و بين أبناء المهاجرين و الأنصار و هذه خطة رسمها الأمويون لصرف الناس عن السياسة.

٦٨- عین الأصح للفراغين التاليين:

و ظلت الكتابة في على أسلوب من الميل إلى الإيجاز و القصد في الغلو.

(١) آخر العصر العباسي - ابن المقفع (٢) الأمويين - ابن العميد

(٣) أول العصر العباسي - عبد الحميد (٤) عصر صدر الإسلام - التوقيعات

٦٩- عین الصحيح للفراغ:

« ألف البحري كتاب الحماسة على نحو ما فعله و قدمه إلى

(١) يشار - المتوكل (٢) أبوالعتاهية - فتح بن خاقان

(٣) المتنبّي - المعتضد بالله (٤) أبوتمام - المتوكل

٧٠- عین الصحيح الفراغ:

« إن أنشأ المدارس للطب و الشريعة و استقدم فيها جرجيس بن بختيشوع و نفرا من السريان و الفرس و الهنود. »

(١) المأمون (٢) أبا جعفر المنصور العباسي

(٣) الرشيد (٤) المعتصم العباسي

٧١- عین الخطأ عن منهجية عبد القاهر الجرجاني:

(١) اللفظ ثوب يغلف أفكارنا، فالغلاف منفصل بطبيعته عن المحتوى. فالكلمات موضوعة إزاء الأفكار.

(٢) إن نجاح الألفاظ و جمالها في قدرتها على توليد المواقف المطلوبة و الإفصاح عن المعنى المراد.

(٣) إن اللغة رموز تجسّد حالة المتكلّم الباطنة بكل ما فيها من خيال و إحساس و فنّ.

(٤) من المستحيل أن يُعرف إعجاز القرآن من دون التعرّف على الشعر و فهمه و إدراكه.

٧٢- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنْ أَبِي الْعَلَاءِ الْمُعَرِّي:

- (١) « سقط الزند » نموذج يدلّ على تقليد أبي العلاء من المتنبي في استخدام الغريب و الشاذ و الحكم و الأمثال.
- (٢) شهرة أبي العلاء تدين إلى مجموعة أشعاره في « سقط الزند » و هذه تفوق بقية آثار أبي العلاء.
- (٣) « معجز أحمد » لأبي العلاء قد أنشدت لإثبات تنبؤات المتنبي و تبيين معجزته في الشعر.
- (٤) يتعصّب أبو العلاء بالمتنبي شديداً و قد بدأ حياته الأدبية في الشعر بتقليد المتنبي.

٧٣- عَيْنُ الْخَطَأِ:

- (١) في عصر بني العباس نرى أنّ تيار مدافعي الصورة و الشكل في مقابل حماة المعنى و المضمون كان أقوى و أكثر.
- (٢) نشاهد نزعات البرناسية و العلمانية في تاريخ الفكر للمسلمين عند بعض النقاد و اللغويين مثل قدامة و أبي هلال.

- (٣) حركة الترجمة في العصر العباسي تعنتي بنقل الكتب اليونانية خاصةً و هذا بتحريض دارالحكمة في بغداد.
 - (٤) في أدب « الحركة المعاكسة » نرى أن الأدب تدرج إلى الصنائع اللفظية و خلا من مضامين الأدب القديم.
- ٧٤- من الأديب الذي قام بشرح أشعار المتنبي؟ عَيْنُ الْخَطَأِ:

- (١) أبو منصور الثعالبي، حازم القرطاجني.
- (٢) أبو العلاء المعري، صاحب بن عباد
- (٣) ابن جنّي، عبد القاهر الجرجاني.
- (٤) العكبري، البرقوقي.

٧٥- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي مَجَالِ مَوَاضِعِ الْكُتُبِ النَّالِيَةِ وَ مُؤَلَّفِيهَا:

- (١) الكامل = لابن أنير في طبقات الشعراء و نقد شعرهم.
- (٢) العقد الفريد = لابن عبد ربه في موضوع التاريخ و الحكايات و الأمثال.
- (٣) الأغاني = لأبي الفرج الاصبهاني في موضوع الأدب و التاريخ و المغنين و لاسيما في عصر هارون الرشيد.
- (٤) الإمتاع و المؤانسة = لأبي حيّان التوحيدي في موضوع مسامراته في سبع و ثلاثين ليلة مع الوزير حول أسئلته و إجابات أبي حيّان.

٧٦- عَيْنُ الْخَطَأِ:

- (١) في مجال تفسير القرآن: التحرير و التوير ل « ابن عاشور التونسي ».
- (٢) في مجال الموضوعات الكلامية: المغني ل « القاضي عبد الجبار ».
- (٣) في البحث عن الكتب: كشف الظنون ل « حاجي الخليفة »
- (٤) في مجال علوم القرآن: الإتقان ل « آلوسي ».

٧٧- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي مَجَالِ مَوَاضِعِ الْكُتُبِ النَّالِيَةِ وَ مُؤَلَّفِيهَا:

- (١) المُخصّص = لابن جنّي في موضوع علم اللغة.
- (٢) همع الهوامع = للسيوطي في مجال اللغة و قواعدها.
- (٣) إحصاء العلوم = للفارابي في موضوع تصنيف علوم زمانه.
- (٤) الصنائع = لأبي هلال العسكري في مجال الشعر و الكلام الحسن و الرديء و البديع.

٧٨- عَيْن الخطأ عن الكتاب و مؤلفه:

(١) النقد الأدبي الحديث: إحسان عباس

(٢) تشریحیة النصّ: كمال أبو ديب

(٣) أحمد امين: ضحى الإسلام

(٤) النقد الثقافي: صلاح فضل

٧٩- عَيْن الصحيح للفراغ التالي (في أنواع المذاهب الأدبية):

« المذهب يعبر عن حالات غامضة في الناحية العاطفية و من خلال الإيحاء.»

(١) السريالي (٢) الرمزي (٣) الواقعي (٤) الكلاسيكي

٨٠- عَيْن الخطأ عن التناص:

(١) النص شبكة لامتناهية من العلاقات المرتبطة بنصوص ليست في متناول يدنا ظاهراً.

(٢) توالد النصوص من نصّ أصليّ و تداخله بنصوص أخرى فإنها بمثابة بصلة كاد ألا ينتهي تفسيرها.

(٣) في الأدب القديم كان ذلك يسمّى بالافتباس و الغرض منه الآن هو ذكر عبارات و تعابير بنفسها من مصدر و نصّ آخر.

(٤) يدلّ على وجود نصّ أصليّ على اتصال و علاقة بنصوص أخرى و هذه النصوص تأثرت بشكل أو بآخر من ذلك النصّ.

٨١- ما هي الغاية الأساسية من الدراسات المقارنة:

(١) التمايز (٢) التفاخر (٣) التفاهم (٤) التقابل

٨٢- عَيْن الخطأ في مجال اللفظ و المعنى:

(١) كان الأصمعي يرى أن ساحة الشرور أنسب لصياغة الأخيلة الشعرية و الحسنات تضعف هذه الساحة.

(٢) كان « قدامة بن جعفر » يعتني بالصورة و كان يعتقد أن المضمون كلّما كان لا يقلّ عن شأنية الشاعر.

(٣) كان « القاضي الجرجاني » يعتقد أن الشاعر لا يعاب لدينه، فإنه كان من أصحاب رجحان اللفظ على المعنى.

(٤) كان عبد القاهر ربما من القلائل، الذي كان يعتقد بأرجحية المعنى على اللفظ و قد يشير إلى ذلك في أسرار البلاغة.

٨٣- عَيْن الخطأ:

(١) إن العقّاد يرى أنه على الشاعر أن يعبر عن روح أمته و دراسته عن ابن الرومي فتح باباً جديداً في النقد الأدبي.

(٢) احمد فارس الشدياق يعتبر أبا الصحافة العربيّة و قد أثر في انتقال اللغة من الركافة إلى الفصاحة.

(٣) رغم طبيعة البارودي العسكرية و مشاركته في الحروب لم يستطع أن يجيد الشعر الحماسي.

(٤) يقال إن مدرسة التجديد في النثر الحديث بدأت مع ناصيف اليازجي.

٨٤- عَيْنُ الْخَطَا:

- (١) شعر « أمل دنقل » ممزوج بالفرح والسلم و على رغم اعتزاله عن الناس استخدم « القناع » كثيراً في أعماله.
- (٢) أول من أشار إلى ظاهرة الانتحال في الشعر الجاهلي كان « محمد بن سلام الجُمحي ».
- (٣) كان جميل صدقي الزهاوي شاعر المرأة الحديثة و مهتماً بأرائه الإصلاحية.
- (٤) « خليل مطران » يعتبر في زمرة شعراء ما بين التقليد و التجديد.

٨٥- عَيْنُ الْخَطَا عن جماعة « أبوتو »:

- (١) منذ ميلاد هذه الجماعة صدرت مجلة تحمل اسم الجماعة في مجال الشعر و نقده.
- (٢) في عام ١٩٣٢م أعلن تأسيس هذه الجماعة و كان « أحمد زكي أبو شادي » رئيساً لها.
- (٣) السر في اختيار اسم إغريقي هو الرغبة في اختيار اسم فني عالمي يلائم صبغة الجماعة.
- (٤) قبل مدرسة الإحياء و الديوان ظهرت هذه الجماعة و قد اتخذوا « شوقي ضيف » أباً روحياً لأنفسهم.

تشكيل و ترجمه و فهم منون ادبي:

V مجموعة التشكيل و الترجمة للنصوص الأدبية (٨٦-١٠٥)

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ التَّشْكِيلِ (٨٦-٩٠)

٨٦- عَيْنُ الْخَطَا:

- (١) أَوْ رَجُلٍ عَمِلَ فِيهِ بِمَعْصِيَةِ اللَّهِ فَشَقِيَّتْ بِمَا جَمَعَتْ لَهُ، وَ لَيْسَ أَحَدٌ هَذِينَ أَهْلًا أَنْ تُؤْتِرَهُ عَلَى نَفْسِكَ؛
- (٢) وَ إِنَّمَا أَنْتَ جَامِعٌ لِأَحَدِ رَجُلَيْنِ: رَجُلٍ عَمِلَ فِيهَا جَمَعْتَهُ بِطَاعَةِ اللَّهِ فَسَعَدَ بِمَا شَقِيَّتْ بِهِ؛
- (٣) وَ لَا أَنْ تَحْمَلَ لَهُ عَلَى ظَهْرِكَ، فَارْجُ لِمَنْ مَضَى رَحْمَةُ اللَّهِ وَ لِمَنْ بَقِيَ رِزْقُ اللَّهِ!
- (٤) إِنَّ الَّذِي فِي يَدِكَ مِنَ الدُّنْيَا قَدْ كَانَ لَهُ أَهْلٌ قَبْلَكَ وَ هُوَ صَائِرٌ إِلَى أَهْلِ بَعْدَكَ؛

٨٧- عَيْنُ الْخَطَا:

- (١) وَ اسْتَوْسَقَتْ لَهُ الْأُمُورُ وَ انْقَادَ النَّاسُ إِلَى طَاعَتِهِ،
- (٢) احْتَدَى فَعَلَهُ أَرْدَشِيرُ بْنُ بَابِكٍ لَمَّا قَتَلَ مَلُوكَ الطَّوَائِفِ،
- (٣) قَامَ بِضَبْطِ سِيرَتِهِ وَ عَهْدِهِ وَ أَيَّامِهِ وَ حُرُوبِهِ إِلَّا أَنَّهُ،
- (٤) إِطْرَحَ مَا كَانَ قَبْلَ ذَلِكَ وَ تَنَاسَاهُ لَكِي يَكُونَ الذَّكْرُ لِأَيَّامِهِ وَ سِيرَتِهِ.

٨٨- عَيْنُ الْخَطَا:

- (١) فَلَمْ أَكُنْ أَزَيْلُ وَ جَارِي وَ لَا مَسْتَوْقَدَ نَارِي إِلَّا لَضَرُورَةٍ أُدْفَعُ إِلَيْهَا؛
- (٢) وَ صِرَّهَا النَّافِحَ مَا عَرَفَنِي جَهْدَ الْبَلَاءِ وَ عَكَفَ بِي عَلَى الْإِصْطِلَاءِ؛
- (٣) شَتَوْتُ بِالكَرَجِ لِدَيْنٍ أَقْتَضِيهِ وَ أَرَبٍ أَقْضِيهِ فَبَلَوْتُ مِنْ شِتَائِهَا الْكَالِحُ؛
- (٤) فَاضْطَرَّرْتُ فِي يَوْمٍ جَوْهُ مُزْمَهْرٌ إِلَى أَنْ بَرَزْتُ مِنْ كِنَانِي لِمُهْمِّ عَنَانِي!

۸۹- عَيْنِ الْخَطَا:

- ۱) و لهذا تَرَى أَلْفَاظَ أَبِي تَمَامٍ كَأَنَّهَا رِجَالٌ قَدْ رَكِبُوا خُيُولَهُمْ وَ تَأَهَّبُوا لِلطَّرَادِ؛
- ۲) و تَرَى أَلْفَاظَ الْبَحْتَرِيِّ كَأَنَّهَا نِسَاءٌ حِسانٌ عَلَيْهِنَّ غَلَائِلُ مُصَبَّغَاتٌ؛
- ۳) و قَدْ تَحَلَّيْنَ بِأَصْنَافِ الْخُلِيِّ وَ إِذَا أَنْعَمْتَ نَظْرُكَ فِيمَا ذَكَرْتَهُ هَهُنَا؛
- ۴) وَجَدْتَنِي قَدْ دَلَّلْتُكَ عَلَى الطَّرِيقِ وَ ضَرَبْتُ لَكَ أَمْتًا مَناسِبَةً!

۹۰- عَيْنِ الْخَطَا:

- ۱) نَشْرَةُ أَنْبَاءِ أَرِيَابِ الْعَمَلِ الْمَغْرِبِيَّةِ إِنَّ عَدَدَ سُكَّانِ الْمَغْرِبِ سَنَةً؛
- ۲) أَفَادَتْ تَوْفُّعَاتُ مَرْكَزِ الدِّرَاسَةِ وَ الْأَبْحَاثِ السُّكَّانِيَّةِ الَّتِي أَصْدَرْتَهَا؛
- ۳) أَلْفَيْنِ وَ عِشْرِينَ سَيَزِيدُ عَلَى خَمْسَةِ وَ ثَلَاثِينَ مَلْيُونَ نَسْمَةً، وَ قَدْ ذَكَرْتَ؛
- ۴) الدِّرَاسَةُ نَفْسُهَا أَنَّ عَدَدَ السُّكَّانِ قَدْ يَصِلُ إِلَى أَرْبَعِينَ مَلْيُونَ نَسْمَةً بَعْدَ ثَلَاثِينَ سَنَةً!

■ ■ عَيْنِ الْأَنْسَبِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ عَنِ التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ أَوْ الْمَدْلُولِ (۹۱-۱۰۵)

۹۱- ﴿ وَ مَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنَ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَ لَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَ تَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَأُرِيَبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴾:

- ۱) قرآن را نسزد که از جانب کسی غیر از خداوند باشد بلکه آن مطابق با آنچه پیشاپیش اوست می‌باشد و توضیح کتابی که هیچ شکی در آن وجود ندارد و از جانب پروردگار دو عالم است!
- ۲) جایگاه قرآن فقط این است که از سمت خداوند آمده باشد و توضیح آنچه پیش اوست باشد و روشنگر کتاب که هیچ تردیدی در آن وجود ندارد و آن از سوی خداوند جهانیان است!
- ۳) در شأن قرآن نیست که از طرف کسی جز خداوند ساخته شده باشد بلکه تصدیق همان چیزی است که در برابر اوست و بیانگر همان کتابی است که جای هیچ شکی در آن نیست و از سوی خداوند دو عالم است!
- ۴) و نشاید که این قرآن بر ساخته از سوی کسی غیر از خداوند باشد بلکه همخوان با چیزی است که پیشاپیش آن است و روشنگر آن کتاب است که در آن هیچ تردیدی نیست و از پروردگار جهانیان است!

۹۲- ﴿ أَوْ لَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَتًىٰ ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَ الشِّمَالِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَ هُمْ دَاخِرُونَ ﴾:

- ۱) آیا نگاه نکردند که خداوند چیزی آفریده که سایه‌هایش به چپ و راست متمایل می‌شود، درحالی‌که سجده‌کننده و ذلیل برای خداست!
- ۲) آیا به آنچه الله آفرید ننگریستند، از چیزی که سایه‌هایش از راست و قسمت‌های چپ می‌گسترند، درحالی‌که سجده‌کنندگان برای خدایند و آنها ذلیلانند!
- ۳) آیا مشاهده نکردند که خداوند چه چیزی خلق کرده و سایه آن به دو طرف راست و اطراف چپ متمایل می‌گردد، و آنها ذلیل خداوند و سجده‌گزار اویند!
- ۴) آیا ندیدند که خداوند هر چیزی را که با سایه‌های خود به سمت راست و چپ می‌گردد را خلق کرده است، و آنها سجده‌گزار خداوند و ذلیل او هستند!

۹۳- ﴿ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ... ﴾:

- ۱) (گویی) جز این انتظار ندارند که خدا و ملائکه در سایبانهایی از ابر به دیدن آنها بیایند و کار انجام یابد!...
- ۲) آیا منتظرند که خداوند چه زمانی در سایه‌هایی از ابر همراه فرشتگان نزد آنها آیند و کار یکسره شود!...
- ۳) چون می‌نگرند که فقط خداوند به همراه فرشتگان در سایه‌های ابر نزدشان آید و کار تمام شود!...
- ۴) آیا فقط منتظرند که خداوند و فرشتگان در سایبانهایی از ابر بر آنها وارد شوند و کار انجام شود!...

۹۴- ﴿ ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴾:

- ۱) این عیسی فرزند مریم کلام حقی است که در آن تردید و دودلی به دل راه می‌دهند!
- ۲) آن عیسی پسر مریم، حقیقتی است که در مورد آن به دیده تردید نگاه می‌کنند!
- ۳) آن (بزرگ) عیسی پسر مریم است. (یعنی) سخن حقی که در آن شک می‌کنند!
- ۴) او عیسی پسر مریم است، سخن حقی است که بر سر آن جدال و نزاع می‌کنند!

۹۵- « إِعْلَمُوا أَنَّ مَجَازِكُمْ عَلَى الصِّرَاطِ، فَاتَّقُوا اللَّهَ تَقِيَةً ذِي لُبٍّ شَغَلَ التَّفَكُّرُ قَلْبَهُ وَ أَنْصَبَ الْخَوْفَ بَدَنَهُ وَ أَسْهَرَ التَّهَجُّدَ غِرَارَ نَوْمِهِ! »: بدانید که

- ۱) پل صراط گذرگاه همه مردم است، پس خردمندانه متقی باشید همچون کسی که قلبش را فقط مشغول تفکر ساخته و بیم از خدا بدنش را رنجور کرده آنگاه به خاطر شب بیدار ماندن از اندک خوابی هم باز خواهید ماند!

- ۲) پل صراط مکانی برای عبور شماست، پس همانند آن انسان عاقل که ترس از خدا دارد شما هم از خدا بترسید تا قلبتان مشغول تفکر شود و جسمتان ناتوان و با شب زنده‌داری از خواب اندک هم بازمانده باشید!
- ۳) محل عبور همه شما صراط است، پس چون خردمندی از خدا بترسید که تنها مشغله او قلبش می‌باشد و ترس از خدا جسم او را رنجور ساخته و شب زنده‌داری خواب اندک را از او گرفته است!
- ۴) گذر شما بر صراط است، پس از خدا چون خردمندی بترسید که تفکر، قلبش را به خود مشغول نموده و بیم، تن او را ناتوان ساخته و شب زنده‌داری خواب اندک را از سر او ربوده است!

۹۶- « أ تُشَجِّونَ بَیْدَ وَ تَأْسُونَ بِأَخْرِي؟ أ بَدَانِكُمْ عِنْدِي وَ أَهْوَاؤِكُمْ مَعَ هَذَا الْهَجَاةِ الْمَذْبُوبِ! ». عَيْنَ الصَّحِيحِ: گفت:

- ۱) با دست زخمی می‌کنید آنگاه به مداوا می‌پردازید؟ بدنهای شما اینجا پیش من است و خواسته‌هایتان نزد این احمق نادان!
- ۲) با دست خود خراب می‌کنید و سپس اصلاح می‌کنید؟ جسمتان اینجا پیش من است و قلبتان با این مرد نادان منزوی!
- ۳) با دستی می‌شکنید و با دستی دیگر مداوا می‌کنید؟ جسم‌هایتان نزد من است و میله‌ایتان با این احمق مطرود!
- ۴) یکبار خطا می‌کنید و سپس به جبران می‌پردازید؟ فقط بدن‌هایتان اینجا است و دل‌های شما نزد این مرد نادان و طرد شده!

۹۷- « سأل رجل: يا رسول الله ما بالي لا أحبّ الموت؟! فقال: ألك مال؟ قال: نعم! قال: قد قدّمته؟ قال: لا! فقال من ثمة لا تحبّ الموت!». عین غیر المناسب للمفهوم:

(۱) من یقدّم ممّا له من مال الدنيا فلن یخشى الموت!

(۲) إن كان لك مال و قدّمته لأخرتك فلا تکره الموت!

(۳) إن لم یکن لك مال لتقدّم شیئاً منه فلا تخشى الموت!

(۴) من كان له مال في الدنيا و یقدّم منه للأخرة فیکره الموت!

۹۸- « إنّه عسكر في ظاهر المدينة ليلة الخميس لخمس خلون من جمادى الآخرة سنة ستّة و ستّين بعد المائتين، و نشر قواته في الأراضي المتاخمة للمدينة! »:

(۱) اردوی او در درون شهر مربوط به پنجشنبه شب پنجم جمادى الآخرة سال ۲۶۶ بوده است، سپس قوای خود را در زمینهای مجاور این شهر پراکنده ساخت!

(۲) شب پنجشنبه پنج روز از ماه جمادى ثانیة سال ۶۶۲ باقی مانده بود که در خارج شهر اردو زد و نیروهای خودی را در سرزمین هم مرز آنجا پراکنده کرد!

(۳) او شب پنجشنبه پنج روز از ماه جمادى ثانیة سال ۲۶۶ گذشته، در خارج شهر اردو زد و نیروهای خود را در زمینهای هم مرز این شهر پخش کرد!

(۴) اردویی که او زد پنجشنبه شب پنجم ماه جمادى الآخرة سال ۶۶۲ بوده است، سپس قوای خود را در سرزمینهای مجاور شهر مستقر کرد!

۹۹- « و ما أخذت ناراً لنا دون طارق و لا ذمنا في النازلین نزیلاً! »:

(۱) در شب آتشها بدون حضور میهمانان خاموش نشد، و ما کسی از میهمانانمان را مذمت نکردیم!

(۲) در شب آتشی از ما بدون وجود میهمان خاموش نمی‌شود و در میان میهمانان ما کسی مذمت نمی‌شود!

(۳) آتش ما مقابل میهمان در شب خاموش نشده است و از بین میهمانان، میهمانی ما را نکوهش نکرده است!

(۴) آتش ما در شب برای میهمانانمان خاموش نمی‌شود، کسی که میهمان ما شود، او را مذمت نمی‌کنیم!

۱۰۰- « لم ینفق الذهب المرّبي بکثرته علی الحصى، و به فقرّ إلى الذهب! »:

(۱) لم یقبل الذهب من الآخريّن لینهقه مع أنّه كان محتاجاً إلى المال!

(۲) إنّه كان محتاجاً إلى المال لذلك لم ینفق الذهب الزائد بکثرته علی الرمال!

(۳) مع احتیاجه إلى الذهب إلاّ أنّه لم یرد أن ینصرف بمال غیره الزائد علی الحصى!

(۴) مع أنّه كان محتاجاً إلى المال لکنّه لم یرد أن یتصرّف في هذه الأموال الوفيرة التي تزيد لکثرتها علی رمال الصحاري!

۱۰۱- « إذا قام، غنَّته على الساق حليَّةٌ لها خطوة، عند القيام، قصيرٌ!»: وقتی برمی‌خیزد

- (۱) زیباییهای پایش او را به هیجان می‌آورد چه او گامهایی کوتاه برداشته است!
- (۲) و راه می‌رود صدای برخورد زیورآلات با پایش زیباست، او گامهای کوتاه برمی‌دارد!
- (۳) نغمه زیورآلات ساق پایش طنین‌انداز می‌شود، او را در ایستادن گامهایی کوتاه است!
- (۴) و راه می‌رود صدایی از زیور بر ساق پایش (شمشیرش) طنین‌انداز می‌شود، او هنگام برخاستن با وقار گام برمی‌دارد!

۱۰۲- « و إني بما قد كلفني عشيرتي من الذبِّ عن أعراضها لحقيقٌ». عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي مَفْهُومِ الْبَيْتِ:

- (۱) قد جعلتني عشيرتي مدرعاً لها، مدافعاً عن أعراضها؛ فأنا جدير بذلك!
 - (۲) الحقيقة هي أنني أصبحت سيِّد قومي لأدافع عن عرضهم، و هذا فخر لي!
 - (۳) إنَّ قبيلتي قد جعلتني مكلفاً لأدافع عن حَسْبِهَا و هل يُحَقِّقُ هذا المطلوب إلا بي!
 - (۴) حيث إنني أصبحت موكِّلاً عن عشيرتي للدفاع عن شرفها، فأنا جدير بأن أسود عليها!
- ۱۰۳- « إصحب ذوي الفضل و أهل الدين فالمرء منسوب إلى القرين». عَيْنَ مَا يَنَاسِبُ مَفْهُومِ الْبَيْتِ:

- (۱) إني لآمنٌ من عدوِّ عاقلٍ و أخاف خلاً يعتريه جنونٌ
- (۲) عن المرء لا تسأل و سل عن قرينه فكلَّ قرينٍ بالمقارن يقتدي
- (۳) فلا تصحب أخوا حمقٍ و إياك و إياه فكم من جاهلٍ أردى حكيمًا حين آخاه
- (۴) الوقس (الجرب) يعدى فتعدى الوقسا من يدنُ للوقس يلاقٍ تعسا

۱۰۴- « ما الطَّرفُ بعدكم بالنَّومِ مكحولٌ هذا و كم بيننا من ريعكم ميل!»: الغرض من البيت

- (۱) الإصابة بالمرض من جرَّاء هجران الحبيب. (۲) الرغبة عن الدنيا بعد موت الأحباء.
- (۳) بثُّ الشكوى من الفراق. (۴) التزهّد بعد حدوث البين.

۱۰۵- عَيْنَ مَا لَيَنَاسِبُ سَائِرَ الْأَيَّاتِ:

- (۱) شب گریزد چونکه نور آید ز دور پس چه داند ظلمت شب حال نور
- (۲) فالليل حين قدمت فيها أبيضُ و الصَّبح منذ رحلت عنها أسودُ
- (۳) شبم به روی تو روز است و دیده‌ها به تو روشن و إن هجرت سواءً عشيتي و غداتي
- (۴) و كانت و ليس الصَّبح فيها بأبيضُ فأضحت و ليس الليلُ فيها بأسود

IV مجموعة التعريب و الترجمة للنصوص المعاصرة (۱۰۶-۱۲۵)

■ ■ عین الأنسب و الأدقّ في الجواب عن التعريب أو الترجمة أو المفهوم (۱۰۶-۱۲۵)

۱۰۶- « دلایل امیدوارکننده‌ای وجود دارد که نشان می‌دهد این دو رهبر با تکیه بر اصل مذاکره بین دو طرف، گام نخست را برای حل اختلافات برداشته‌اند.»

(۱) توجد أدلة راجیه تشعر على أن الزعيمين خطيا الخطوة الأولى نحو حلّ الخلافات باعتماد على مبدأ الحوار بين الجانبين!

(۲) توجد أدلة راجية تدلّ على أن الزعيمين قد اجتاحا الخطوة الأولى نحو تسوية الخلافات معتمدين على أسلوب مفاوضة الجانبين!

(۳) هناك مؤشرات إيجابية تري أنّ الزعيمين قد خطوا الخطوة الأولى نحو تسوية الخلافات اعتماداً على مبدأ الحوار بين الجانبين!

(۴) هناك مؤشرات آملّة تدلّ على أنّ الزعيمين قد اجتازا الخطوة الأولى نحو حلّ الخلافات معتمدين على أسلوب المفاوضات بين الجانبين!

۱۰۷- « می‌توان گفت دامنه گرایش به اسلام در گوشه و کنار ایران هیچگاه یکسان و حتی هم زمان نبود، مثلاً در قرن اول در ایالات غربی و مرکزی رواج بیشتری یافته بود.» عین الصحيح:

(۱) من الممكن أن يقال بأنّ الاعتناق بالإسلام في إيران لم يكن أبداً متماثلاً و حتى متزامناً في أيّ وقت، على سبيل المثال إنّّه قد راج أكثر في الولايات الغربية و الوسطى!

(۲) يمكن القول إنّ نطاق اعتناق الإسلام في أرجاء إيران لم يكن متماثلاً و حتى متزامناً في وقت ما، على سبيل المثال إنّّه كان قد شاع أكثر في القرن الأول في الولايات الغربية و الوسطى!

(۳) يمكن لنا أن نعتبر نطاق الاعتناق بالإسلام في بلاد إيران لا يكون أبداً مشابهاً و حتى متزامناً بحيث نجد في الولايات المختلفة غيره، لهذا نرى أنّه قد شاع في القرن الأول في الايالات الغربية و المركزية!

(۴) من الممكن لنا اعتبار أن يعتنق بالإسلام في إيران لم يكن في زمن متماثلاً بل و حتى متزامناً، في وقت ما، و بحيث لا نجد في الأوقات المختلفة قد شاع في بعض الأحيان في الولايات المختلفة أكثر من غيرها.

۱۰۸- « در طول چهار سال، بسیاری از کسانی که بالاترین مناصب دولتی را در اختیار داشتند گریختند یا رنگ عوض کردند گویی در دولت نبودند!»:

(۱) خلال السنوات الأربع، هرب الكثير من الدولة الذين كانوا متقلدين بأعلى المناصب في الحكومة أو انقلبوا إلى لون آخر، كأنهم لا يمتون إلى هذه الدولة!

(۲) خلال أربع سنوات، هرب من هرب و انقلب من انقلب الكثير من الذين كانوا يتبوؤون أرفع المناصب في الدولة كأنهم لم يكونوا في الدولة!

(۳) خلال الأربع السنوات، هرب كثير من رجال أعمال الدولة الذين كانوا في رأس الأمور أو تلوتوا بلون آخر، كأنهم مستبعدون من الدولة!

(۴) خلال أربع سنوات، كثير من رجال الدولة الذين لهم مناصب أعلى و ترأسوا الأمور هربوا و غيروا اللون كأنهم لم يكونوا في الدولة!

۱۰۹- « هرکس با واقعیتها با این سطحی نگری و بی توجهی برخورد کند مرتکب خطاهای فاحشی می‌گردد!»:

(۱) یقترف الأخطاء الفاحشة من يواجهه بالحقائق بمثل هذه السطحية و التساهل!

(۲) من يواجهه الواقعیات بالسطحية هذه و التساهل هذا یرتکب أخطاء فاحشة!

(۳) من یتعامل مع الواقعیات بهذه السطحية و الغفله یقترف أخطاء جسيمة!

(۴) و یرتکب الأخطاء الجسيمة من یتعامل الواقع بهذه السطحية و التساهل!

۱۱۰- « بعضی متفکران متعهد را می‌بینم که با وجود سختی‌های زیادی که بدانها دچار می‌شوند، برخلاف جریان آب شنا می‌کنند!»:

(۱) نرى أنّ بعض المتفكرين الملتزمين يسبحون ضدّ التيار رغم ما يصابون بمصاعب جمّة!

(۲) إنّ بعض المتفكرين المتعهدين قد يسبحون ضدّ التيار على رغم ما يواجهون من أتعاب كثيرة!

(۳) نرى هناك من المتفكرين الملتزمين خلافاً لما يلقون من الأتعاب الكثيرة قد يسبحون خلافاً لتيار الماء!

(۴) هناك بعض من المتفكرين المتعهدين قد يسبحون ضدّ التيار على رغم ما يواجهون من أتعاب كثيرة!

۱۱۱- « موسیقی سنتی در موریتانی یکی از آسیب‌پذیرترین زمینها در برابر تأثیرات جهانی‌سازی است که شکل امروزی به خود می‌گیرد و تعداد فزاینده‌ای از نسل‌های جدید را جذب می‌کند!»: الموسیقی التقليدية بموریتانیا

.....

(۱) من أكثر المجالات عرضة لتأثيرات العولمة تأخذ شكلا عصرياً تغري أعدادا متزايدة من الأجيال الجديدة!

(۲) من المجالات التي تتأثر من تغييرات العولمة تتخذ شكل العصرية التي تجذب عددا كثيرا من الأجيال المتجددة!

(۳) من مجالات أكثر عرضة لما تحدث في العالم من العصرية التي يلتحق الجيل الجديد إليها و يتزايد كلّ يوم!

(۴) من أكثر المجالات المتعرضة لتغييرات عولمة لها شكل عصرية تحضّ أكثر الجيل الحديث إليها!

۱۱۲ - « این شرکت با استفاده از فناوری پیشرفته روباتیک موفق به ایجاد اولین و بزرگترین مرکز قطعات یدکی کشور شده است که به رفع نیازهای بازار کمک می‌کند!»: این شرکت

(۱) فازت في إيجاد مركز أكبر للقطع البديلة في البلد باستخدام تقنية روبوتية متقدمة يساعد في رفع حاجات البيع!

(۲) نجحت في إنشاء أول و أكبر مركز للقطع الغيار في البلد باستخدام تكنولوجيا الروبوتية المتقدمة مما يسهم في تلبية احتياجات السوق!

(۳) قد ظفرت في إبداع مركز هام و كبير جداً لقطع الغيار في بلدنا مع استخدام تقنية الروبوتات الحديثة يشترك في تلبية حاجات السوق!

(۴) اكتسبت نجاحاً في بناء أول مراكز في البلد للقطع المبدلة بتعويض تكنولوجيا مفيدة متطورة مما له سهم في تلبية حاجات المبادلة!

۱۱۳ - «کارمند داخل خانه شد و لحظه‌ای به کنتور برق نگریست؛ بعد از یک هفته قبضی به مبلغ یک میلیون تومان دریافت کردم!»:

(۱) دخل الموظفُ الدَّارَ و نظر هنيهةً إلى عَدَادِ الكهرباء، بعد مُضيّ أسبوعٍ استلمت فاتورةً بكلفة مليون تومان!

(۲) أتى الدَّارَ الموظفُ و نظر إلى عَدَادِ كهرباءٍ لحظةً؛ بعد قضاء أسبوعٍ تسلّمت فاتورةً بكلفة مليون تومان!

(۳) الموظفُ دخل بيتاً و عاد ينظر إلى عَدَادِ الكهرباء طرفة عين؛ بعد أن مضى أسبوعٌ سلّمْتُني فاتورةً بسعر مليون تومان!

(۴) البيت دخل الموظفُ و لم يعد ينظر إلى عَدَادِ كهرباء طرفة عين و بعد أن قضى أسبوعاً وصلنتني فاتورةً قيمتها مسعرة بمليون تومان!

۱۱۴ - « از آنچه خداوند شما را از آن برحذر داشته حذر کنید و طوری از او بترسید که نیازی به عذرخواهی نباشد!»:

(۱) احذروا من الله ما حذركم منه و لا تخشوه خشية اعتذار!

(۲) إياكم و ما يحذركم الله منه، و اخشوه بشكل لاتحتاجون بالتعذير!

(۳) احذروا ممّا حذركم الله منه، و اخشوه خشية لم تكن الحاجه بالاعتذار!

(۴) ابتعدوا ممّا حذركم الله عنه، و لا تخشوه خشية تسبب لكم الاعتذار!

۱۱۵- « لقد تهَدَّم إطار الحياة العربية القديم في العصر العباسي و حلَّ محلّه إطار جديد، فقد أخذ الناس يعيشون معيشة حضرية مترفة لا تتصل بالبادية»:

- (۱) چارچوب زندگی عربی قدیم در دوره عباسی به‌طور کامل تغییر کرد و در قالبی جدید قرار گرفت، پس مردم زندگی شهری و مرقّه‌ی را آغاز کردند که دیگر ارتباطی با بیابانگردی نداشت!
- (۲) در عصر عباسی چارچوب زندگی عربی کاملاً تخریب شد و به جای آن از قوانین جدید پیروی شد و مردم نوعی زندگی متمدنانه و تجملی را شروع کردند که با صحرانشینی بی‌ربط بود!
- (۳) در دوره عباسی چارچوب قدیمی زندگی عرب فرو ریخت و جای آن را چارچوبی جدید گرفت و مردم یک زندگی شهری تجملاتی را پیش گرفتند که به صحرانشینی ارتباطی نداشت!
- (۴) چارچوب قدیمی زندگی عرب در دوره عباسی نابود شد و بجای آن چارچوبی جدید بنا گذاشته شد و مردم شروع کردند به زندگی مرقّه و متنعمی که از بیابان‌نشینی دور بود!

۱۱۶- « حينما أغمض عيني تندلع الحرائق فيهما، ففي عيني إختزنتك يا دمشق و دُرْتُ بك الدنيا!»:

- (۱) آن هنگام که چشم را بر هم می‌نهم، شعله‌های آتش زبانه می‌کشد. از این رو که من رؤیای دمشق را در چشمانم بخاطر سپرده‌ام و دنیا را در آن می‌بینم!
- (۲) هنگامی که چشمانم را بر هم می‌نهم، آتش‌ها در آنها زبانه می‌کشد، ای دمشق! من تو را در چشمانم اندوخته‌ام و دنیا را بوسیله تو گشته‌ام!
- (۳) هر وقت چشمانم را می‌بندم، آتش‌سوزیها در آن مرور می‌شود، ای دمشق! من تو را در چشمانم نگاشتم و دنیا را با تو شناختم!
- (۴) وقتی چشمم را می‌بستم، آتش در آن شعله می‌کشید؛ چه من دمشق را در چشمان خویش حفظ کرده دنیا را با آن گشته‌ام!

۱۱۷- « إنّ الناس حين يتناولون السمك، لا يأكلون اللحم الأحمر أو المعالج مثل النفاق التي تحتوي على كمية ضئيلة من الدهون المفيدة و كثير من الملح»:

- (۱) زمانی که مردم به خوردن ماهی روی می‌آورند، از خوردن گوشت‌های دیگر مثل گوشت قرمز فرآوری‌شده مثل سوسیس که شامل مقدار کمی چربی مفید و مقدار زیادی نمک می‌باشد اجتناب می‌کنند!
- (۲) هنگامی که مردم ماهی مصرف می‌کنند، استفاده از انواع دیگر گوشت که ناسالم است و دارای مقادیر زیادی نمک و مقدار کمی چربی‌های مفید می‌باشد را کنار می‌گذارند!
- (۳) هنگام مصرف ماهی، مردم از مصرف گوشت قرمز و ناسالم مثل سوسیس و کالباس که دارای مقادیر کمی چربی سودمند و نمک بسیار است خودداری می‌کنند!
- (۴) وقتی مردم ماهی مصرف می‌کنند، گوشت قرمز یا فرآوری‌شده مثل سوسیس و کالباس که حاوی چربی مفید اندکی و نمک بسیاری است نمی‌خورند!

۱۱۸- « لم يستغلّ اللاعب عاملي الأرض و الجمهور ليتلقى خسارته السادسة هذا الموسم و قد تجمّد رصيده عند أربع عشرة نقطة في المركز الرابع عشر»: بازیکن

(۱) در ششمین باخت خود که در این فصل متحمل شد از عوامل زمین و جمعیت بهره‌ای نبرد و با کسب چهارده امتیاز به رتبه چهاردهم جدول مسابقات رسید!

(۲) برای متحمل شدن ششمین باخت خود در این فصل از دو عامل زمین و جمعیت استفاده نکرد و امتیازش در رده چهاردهم با چهارده امتیاز متوقف شد!

(۳) که از عواملی مانند زمین و جمعیت در ششمین بار از باخت خود استفاده نکرده است امتیازش را به چهارده رساند و رتبه چهاردهم را از آن خود کرد!

(۴) از دو عامل زمین و جمعیت در باخت ششم خود که در این فصل متحمل شد بهره نبرد و امتیازش را در رده چهاردهم مسابقات حفظ کرد!

۱۱۹- « ليجر الالتزام بمبدأ تكافؤ الفرص بين المواطنين عند التعيين أو الترقية أو التأهيل للوظائف العامة، و ذلك بعدم إخضاعها لأي اعتبارات ضيقة تفادياً لاستخدام المحسوبية!»:

(۱) پایبندی به اصل همسان‌سازی فرصتها بین شهروندان باید هنگام انتصاب یا ارتقاء یا واجد صلاحیت بودن برای مناصب عمومی رعایت شود، و این امر با تسلیم نشدن در برابر ملاحظات محدود به منظور جلوگیری از انجام تبعیض انجام می‌شود!

(۲) ملزم بودن به اصل همسان‌سازی فرصتها بین شهروندان هنگام دادن شغل یا ارتقاء و شایسته‌سازی برای مناصب عمومی انجام می‌گردد، که حاکی از تسلیم نشدن در برابر ارزش‌های پست می‌باشد و جلو تبعیض را می‌گیرد!

(۳) برقراری مساوات بین همشهریان باید در سمت دادن، دادن درجه بالاتر و یا واجد شرایط بودن در شغل‌های همگانی رعایت شده، آنها را در برابر ارزش‌های محدود قرار ندهد و از هر گونه تبعیض دوری شود!

(۴) تقسیم فرصتها بین شهروندان باید به‌طور یکسان انجام شود، تا به هنگام تعیین شغل و ارتقاء آن یا شایسته‌سازی کارهای غیر تخصصی به منظور جلوگیری از پارتی بازی، تسلیم اندک ملاحظاتی نگردند!

۱۲۰- « الهند تعذب نفسها بأنواع العذاب حيث إنها تيقنت أنّ ما ينالها من النعم في المستقبل مؤجلاً لا يتحقق إلا بما أسلفتها من تعذيب أنفسها في هذه الدار»:

(۱) هندیها خودشان را با انواع عذاب شکنجه می‌کنند زیرا یقین دارند آنچه از رفاه در آینده دور به آن دست می‌یابند فقط با آنچه از عذاب کردن خودشان در این دنیا پیش فرستاده‌اند محقق می‌شود!

(۲) از آنجا که اقوام هندی مطمئن هستند که آنچه از رفاه در آینده مشخص حاصل می‌شود، محقق نمی‌شود مگر با عذاب نفس که در این دنیا به جا گذاشته شده است، خود را به عذاب‌های گوناگون دچار می‌کنند!

(۳) مردم هند خویشتن را با عذاب‌های مختلف عذاب می‌دهند چون به‌طور قطع می‌دانند که هر آنچه از خوشی در آینده معین به دست می‌آید به اعتبار عذاب دادن نفس در این دنیا است که قبلاً پیش فرستاده شده است!

(۴) هندیها یقین دارند که تمام آنچه از خوشی در آینده به تأخیر افتاده سهم آنها می‌شود، محقق نمی‌گردد مگر با عذاب دادن خویش در این دنیا که پیش از خود به جای گذارده‌اند، برای همین خویشتن را به گونه‌های متفاوت شکنجه می‌کنند!

۱۲۱- « بلغت النفقة لبناء هذا الجامع أحد عشر ألف دينار و مائتي ألف دينار! »:

(۱) مخارج ایجاد این جامع بالغ بر دو هزار و دویست هزار دینار گشت!

(۲) هزینه ساختمان این جامع از مبلغ دو هزار و دویست دینار بیشتر شد!

(۳) هزینه ساختن این مسجد جامع بالغ بر یازده میلیون و دویست هزار دینار شد!

(۴) مخارج بنای یک مسجد جامع بیش از یک میلیون و دویست هزار دینار گشت!

۱۲۲- « إنَّ العمل جارٍ على إطلاق منصّة خدمات للمتقاعدين من خلال تطبيق على الهاتف المحمول يتيح للمتقاعدين الاستعلام عن تفاصيل الراتب »:

(۱) به منظور خدمت‌رسانی بیشتر به بازنشستگان کار مهمی در حال انجام است که پلتفرمی در تلفن همراه راه‌اندازی شود و به امکان استعلام جزئیات دقیق حقوق ماهانه بینجامد!

(۲) کار برای راه‌اندازی پلتفرم خدمات بازنشستگان از طریق نصب یک برنامه روی تلفن همراه در حال انجام است که به بازنشستگان امکان می‌دهد جزئیات حقوق را جویا شوند!

(۳) کاری که در حال انجام است راه‌اندازی نرم‌افزاری است برای خدمات‌رسانی به بازنشستگان که از طریق تلفن همراه می‌توانند حقوق ماهانه را بررسی کنند!

(۴) در حال حاضر کار انجام شده عبارت از راه‌اندازی پلتفرمی برای بازنشستگان است تا به آنها امکان استعلام جزئیات حقوق را به وسیله تلفن همراه می‌دهد!

۱۲۳- « أريجاً ريال مدريد حامل لقب الموسم الماضي المباراة أمام فالنسيا بسبب كارثة الفيضانات و هذه ستقام في نهاية الموسم »:

(۱) بازی تیم رئال مادرید دارنده لقب قهرمانی فصل گذشته با تیم والنسیا که به دلیل وقوع سیل به تعویق افتاد، در اواخر فصل آینده انجام خواهد شد!

(۲) رئال مادرید دارنده عنوان قهرمانی فصل گذشته بازی مقابل والنسیا را به دلیل فاجعه سیل به تعویق انداخته است، و این مسابقه در اواخر فصل برگزار خواهد شد!

(۳) تیم رئال مادرید که عنوان قهرمانی فصل گذشته را کسب کرده است مسابقه تعویق افتاده با والنسیا را که به خاطر هجوم سیل برگزار نشد، در اواخر فصل انجام خواهد داد!

(۴) رئال مادرید که لقب قهرمانی فصل گذشته را برای خود حفظ کرده است مسابقه دیگری با والنسیا خواهد داشت که در نوبت دیگری از آخر فصل برگزار می‌گردد، و به دلیل حادثه سیل به تعویق افتاده است!

۱۲۴- « کَلَّمَا كَانَ الْعُوزُ يَبْرَحُ بِالْجِيَاعِ الْحَفَاةَ، يَقْتَحِمُونَ أَقْبَاءَ الدَّيْرِ حَيْثُ تَخْزَنُ فِيهَا الْمُؤْنُ! »:

- ۱) هر وقت گرسنگان برهنه احساس فقر و نیاز می‌کردند، به زیرزمین کلیسا یعنی محل جمع‌آوری خواربار حمله می‌کردند!
- ۲) هرگاه فقر و تنگدستی بر پابرهنگان گرسنه فشار می‌آورد، به سمت انبارهای دیر که مخزن آذوقه بود حمله‌ور می‌شدند!
- ۳) هر وقت تنگدستی و فقر برهنگان گرسنه را در فشار قرار می‌داد، انبارهای ذخیره کلیسا را که محل خواربار و آذوقه بود استفاده می‌کردند!
- ۴) هرگاه تنگدستی و نیاز، عرصه را بر گرسنگان پابرهنه تنگ می‌کرد، زیرزمین‌های دیر را که آذوقه در آنها نگهداری می‌شد اشغال می‌کردند!

۱۲۵- عَيْنُ الْخَطَا:

- ۱) در جای جای سرزمین پهناور چین دارد و این دیانت زمانی برتری آغاز کرد؛ في جميع أرجاء أوسع بلاد الصين و أخذ هذا الدين أن يتفوق عندما!
- ۲) تأکید ابن بطوطه که در هر شهر از شهرهای چین، شهرکی برای مسلمانان است: تأکید ابن بطوطه علی أنّ هناك في كلّ مدينة من مدن الصين حياً للمسلمين؛
- ۳) که فرمانروای مغولی یکی از ولایات به همراه جماعتی از لشکریان مغول اسلام پذیرفتند؛ اعتنق الإسلام الحاكم المغولي لإحدى الولايات مع جماعة من جنود المغول!
- ۴) که به استقلال در آن سکنی دارند و دارای مساجدی مخصوص خود هستند، نشان از گسترش چشمگیر اسلام؛ يسكنونه بشكل مستقل و لهم مساجد تختصّ بهم يدلّ على الانتشار اللافت للنظر للدين الإسلامي؛

مهارت‌های زبانی:

VII المهارات اللغوية (۱۲۶-۱۴۵)

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (۱۲۶-۱۴۵)

۱۲۶- عَيْنُ الْمُتَلَاذِمَاتِ اللَّفْظِيَّةِ (المفردات التي تلي الكلمات التالية):

« حديث . الوضع . آلام . الأخطار »

۱) الامتحان - الامتعاض - انحسار - الانهماك (۲) دوشجون - المتردي - كامنة - المحدقة

۳) الانتشاء - الانغماس - انتهازي - الوشيجة (۴) مؤلم - المتقهقر - مُثير - إنمائية

۱۲۷- عَيْنُ مَجْمُوعَةِ مُفْرَدَاتِهَا لَيْسَتْ مِنْ حَقْلِ مَوْضُوعِي وَاحِدٍ:

۱) ركلات الترحيح - الهدف - التسلل - المراوغة (۲) معسكر - الحلبة - تمريرة - منصّة التتويج

۳) رقم قياسي - الفيظ - التصفيات - رقائقي (۴) رباع - ترحلق - تجذيف - تزلج

١٢٨- أحص عدد همزات القطع:

إذا اغترب امرؤ عن وطنه يقول اشتاق الى أم و اب فاحاول اعتاقاً من عزنتي. فيقال لي: استرجع و ابن من جديد. و كاني ضليل اهتدى او مذنب استغفر لذنبه.

(١) سبع (٢) ثماني (٣) ست (٤) تسع

١٢٩- أحص عدد الأخطاء الإملائية:

على ما تتن و أنت تسعى أن تأجل إخبار الآخرين؟ فهذه المسئلة هي التي هم يستهزون منها. فاجتنب أن تكون هازئاً و اسع ألا تتشائم و اجعل الحق نبراساً تستضيئ به.

(١) ثلاثة (٢) سبعة
(٣) خمسة (٤) أربعة

١٣٠- أحص عدد الأخطاء الإملائية في المفردات التالية:

رجا - استحيى - صلاً - موسيقا - ضلّ الشمس - طهى الطعام - اقتناع الأموال - اقتناص التريدة -
اكتظاظ الطريق - زكى الناس

(١) ستة (٢) خمسة (٣) أربعة (٤) سبعة

١٣١- عيّن الخطأ في التشكيل أو الإعراب:

هذه الأمور كما نشاهد مثلها غاص المواطن في بحرها و لاشك ان الكثير يلهث وراء وهم. مثلنا كمثل الزراع الذي أمضى موسمه في الكد حتى إذا أثمرت كانت الثمار من الكثرة بحيث انها زادت عن حاجته.

(١) مثلها - المواطن - الكد - بحيث إنها
(٢) غاص - وهم - الزراع - النماز
(٣) الأمور - يلهث - موسمه - الكثرة
(٤) إن الكثير - مثلنا - موسمه - بحيث أنها

١٣٢- أحص عدد الأخطاء في التشكيل و الإعراب:

لم يخف المعنيون بالأمر فرحتهم بنجاح المؤسسة لأن هذه المنطقة المتاخمة لباكستان كانت منذ فترة الطريق المفضل لمهربي المخدرات الذين كانوا يبنون الدغرة عندما يقطعون الطريق على الآخرين.

(١) ثمانية (٢) خمسة (٣) ستة (٤) تسعة

١٣٣- لملء الفراغ:

تجتاز الأمة اليوم من أسوأ مراحلها و إن ... مع المحتلين هو ... المسلمين للخروج عن قيمهم و عقائدهم.

(١) الافتعال - تشهير (٢) الانصياح - انطباع

(٣) التطبيع - تطويع (٤) الاستسلام - ترغيب

١٣٤- لملء الفراغ:

إن القضية تحتاج إلى ... متأنية دون الاكتراث ... التي يثيرها الإعلام.

(١) خطابات - الكثير (٢) وقفة - بالزوابع

(٣) تعميمات - الانكماشى (٤) الخطوط العريضة - تشويه السمعة

۱۳۵- متى يقال إنه « مات حَتَفَ أنفه »؟ حين

- (١) مات إثر اغتيال!
 (٢) حُبس و مات في السجن!
 (٣) لم يمّت إثر حادثه!
 (٤) مات بمرض الزكام!

۱۳۶- من هو « بائع الجملة »؟ الذي

- (١) يبيع ما له بتخفيض الأثمان.
 (٢) يأخذ ثمنًا مقابل ما يكتب.
 (٣) يداوي و يشفي الآخرين بكلماته.
 (٤) لا يبيع البضائع واحدًا واحدًا.

۱۳۷- عَيّن الخطأ في مايلي:

- (١) ذاك سعر الخصم = بحاجة إلى مُساومة!
 (٢) هو خصيب الجناح = مضياف!
 (٣) خرج ذاك إلى النور = طُبِع!
 (٤) ذاك مُلَفَّق = مُخْتَلَق!
 ۱۳۸- عَيّن الصحيح في استخدام الأمثال:

- (١) رَجَعَ بِخَفِيٍّ حَنِينٍ!
 (٢) البِطْنَةُ تَأْفِنُ الفِطْنَةَ!
 (٣) رَدُّ الحَجَرِ من حيث جاءك!
 (٤) هل يَرْتَجِي مطر بغير سحاب!

۱۳۹- عَيّن الخطأ في توظيف التراكيب و المفردات التالية:

- (١) كان مشبعًا بضنك العيش = كان مشحونًا بصعوبات الحياة!
 (٢) فلان سال لعابه = حين رغب في شيء!
 (٣) وقع سجال بينهم = حدث حوار بينهم!
 (٤) جاؤوا إليّ تترى = أتوا متواترين!

۱۴۰- عَيّن الخطأ:

- (١) $\frac{1}{7}$ وام را خرج كردم = أنفقت سُبْعًا من السلفة.
 (٢) يك مليون و دو نفر امتحان دادند = امتحن مليون مرشّح و مرشّحان.
 (٣) به نظر می رسد $\frac{3}{5}$ سوالات را جواب دادم = يبدو أنني أجبت بثلاثة خُمس من الأسئلة.
 (٤) صد و يك گل در مراسم فارغ التحصيلی هديه داده شد = أهديت مائة وردة و وردة في مراسم حفل التخرّج.

■ ■ اقرأ النصّ التالي بدقة ثم أجب عن الأسئلة (١٤١-١٤٥)

مع عصر النفقات الاستثمارية على صعيد المنطقة خلال السنوات الأخيرة بسبب تراجع المداخل النفطية، ليس هناك مجال لاستيراد المواد الغذائية. فحسب بعض التقارير لم تعد التنمية الزراعية لدى أقطار الشرق الأوسط تواكب معدلات النمو السكاني على الرغم من أن معظم السكان مرتبطون على نحو مباشر أو غير مباشر بالقطاع الزراعي. إن قلة الأرض الصالحة للزراعة و الإنتاجية الهابطة للمزارعين هما العاملان الرئيسيان لبقاء المنطقة معتمدة على الاستيرادات الغذائية بغية سدّ الفجوة بين الإنتاج المحلي من الغذاء و حجم الطلب. إن

المنطقة تجابه تحديات رئيسة منها رفع الإنتاج الزراعي، الجفاف، التصحر، شح المياه، انحسار المراعي و محدودية الموارد المالية و البشرية. لهذا فإن المنطقة بحاجة ملحة لتوظيف مفتاح ذهبي لحلّ عيوباتها و هو زيادة استخدام الكفوءة و القوى القادرة على تسديد العمل في مجال الموارد المتاحة لغرض زيادة الغلال. لابد للمنطقة أن تتجه لاستغلال الموارد المائية بشكل أفضل. فلا بد من توظيف استثمارات إضافية لمعالجة التدفقات المائية و إعادة الإفادة منها لأغراض الري. و من جهة المحاصيل ينبغي أن ينوع المنتجات الغذائية المزروعة كما يتطلب الأمر تطوير بذور محسنة و مواد صحية للغرس حتى يمكن رفع محاصيل الخضر و الفواكه. إن ثلث الكميات الزراعية تتلف بسبب عدم تطوّر الخدمات الضرورية لمرحلة ما بعد الحصاد.

١٤١- عيّن الخطأ:

- (١) الوضع الجغرافي لا يعتبر أمّ المشكلات في البلاد.
- (٢) الاهتمام بالعامل الإنساني يجبر بعض المحدوديات.
- (٣) لم يكن هناك تعديل بين العرض و الطلب في مجال الزراعة.
- (٤) يجب أن يصبّ جلّ اهتمامنا بل كلّه على كيفية الإنتاج الزراعي.

١٤٢- عيّن الصحيح:

- (١) المعنيون بالأمر قد اقترحوا بعض المشاريع لحلّ التحديات في مجال اقتصاد الزراعة.
- (٢) هناك عوامل عديدة و أساسية تسبّب أنّ البلاد تحتاج إلى الاستيراد.
- (٣) بسبب الجفاف و التصحر لا تتمتع البلاد بنزولات سماوية عوض.
- (٤) لأمجال لإحصاء التحديات التي تواجهها البلاد.

١٤٣- عيّن موضوعاً قد ذُكر في النص:

- (١) استيراد البذور المحسنة.
- (٢) تنمية المحاصيل الزراعية.
- (٣) المسؤول عن زيادة الغلال.
- (٤) البلدان المستوردة.

١٤٤- عيّن سؤالاً لم يُطرح جوابه في النص:

- (١) ما هي أسباب تضييع المحاصيل الزراعيّة؟
- (٢) لماذا لا إمكانية لاستيراد الموادّ الغذائيّة اللازمة؟
- (٣) لماذا حجم المحاصيل الزراعية المنتوجة لا يلبي حاجيات البلاد؟
- (٤) ما هي الطرق الكفيلة لارتقاء تحسين الأعمال و الآليات الزراعيّة في البلاد؟

١٤٥- ما هي ميزة عصر النفقات الاستثمارية؟ ذلك ...

- (١) وقت ازدياد التصحر و انحسار المراعي و الموارد المالية.
- (٢) مرحلة توفير الإمكانيات للاستيراد.
- (٣) زمن توظيف الطاقات الداخليّة.
- (٤) عصر التقشّف الاقتصادي.

